

Edizione diplomatico-interpretativa

bernartz del uentador.	Bernartz del Ventador.
I	I
A(m)ors e qeus es ueiaire. non tro bas mais fol cant me cuias donc qieu sia amaire. eqe ia non trou(e)p merce. zo qem comandatz affaire. farai eu caissis coue. masaisso non esta be. qem fassatz tostemps mal traire.	Amors, e qe·us es veiaire? Non trobas mais fol cant me? Cuias donc q?ieu sia amaire e qe ia non trouep merce? Zo qem comandatz a ffaire, farai eu, c?aissi·s cove; mas aisso non esta be qe·m fassatz tostemps mal traire.
II	II
Eu am la plus]la pl[de bon aire. del mont mais qe nuilha ren. mas ela nom ama gaire. no sai p(er) qe ses deuen. las]eu[cant eu men cug estraire. non puesc qamors me rete. traitz sui p(er) bona fe. amors beus o puesc retraire.	Eu am la plus de bon aire del mont mais qe nuilha ren; mas ela no m?ama gaire; no sai per qe s?esdeven! Las! Cant eu m?en cug estraire non puesc, q?Amors me rete. Traitz sui per bona fe, Amors, be·us o puesc retraire.
III	III
Ab amor (mer)a contendre. qe nome(n) posc mais tener. q(ue)n tal luec men fai entendre. dont eu nuil be no(n) esp(er)anz pauc me feira pendre. car sol uai cor ni uoler mas ieu non ai ges poder qem posca damor defendre.	Ab Amor m?er a contendre, qe no m?en posc mais tener, qu?en tal luec m?en fai entendre dont eu nuil be non esper (anz pauc me feir?a pendre car sol vai cor ni voler); mas ieu non ai ges poder qe·m posca d?Amor defendre.
IV	IV
Pero amors sol deissendre. lai ont li uen a plazer. qem pot ben gazar don rendre. del mal trag e del doler. tant non pot mesfar ni uendre. qe mais nom posca ualer. sol madomnam dei(n)g uoler. esa paraula atendre.	Pero Amors sol deissendre lai ont li ven a plazer, qe·m pot ben gazardon rendre del maltrag e del doler. Tant no·n pot mesfar ni vendre qe mais no·m posca valer, sol ma domna·m deing voler e sa paraula atendre.

V	V
Ieu sai ben razon e causa. qe puese ami donz mostrar. qe ges loniamen non auza amors. aissi conqistar. mas amors uenz tota causa. qem uenqet de uos amar. atretal si pot lieis far. p(er) una petita causa.	Ieu sai ben razon e causa qe puese? a midonz mostrar: qe ges loniamen non auza Amors aissi conqistar; mas Amors venz tota causa, qe-m venqet de vos amar; atretal si pot lieis far per una petita causa.
VI	VI
Ben es enuegz e granz nauza. de totz iorns merce clamar mas amo(r)s qes emen clauza. nos pot cubrir ni celar. las mos cors non dorm ni pauza. ni pot en un luec estar. ni eu non o puese durar. si la dolors nom s(u)auza.	Ben es enuegz e granz nauza de totz iorns merce clamar; mas amors q?es e men clauza, no-s pot cubrir ni celar. Las! Mos cors non dorm ni pauza ni pot en un luec estar, ni eu non o puese durar, si la dolors no-m suaauza.
VII	VII
Donna nuls hom no(n) pot dire. lo mieu bon cor nil talan. qieus ai cant de uos cossire. qe anc ren non amei tan. e mort magran li suspire. donna passat a una(n). si no fos soil bel semblan. p(er) qem doblon li cozsire.	Donna, nuls hom non pot dire lo mieu bon cor ni-l talan q?ie-us ai, cant de vos cossire, qe anc ren non amei tan. E mort m?agran li suspire, donna, passat a un an, si no fos so il bel semblan per qe-m doblon li cozsire.
VIII	VIII
Non faz mas gabar e rire. donna can res uos deman. mas si uos mamasses tan. al re uos couengra dire.	No-n faz mas gabar e rire, donna, can res vos deman; mas si vos m?amasses tan, alre vos covengra dire.

- letto 384 volte

Credits | Contatti | © Sapienza Università di Roma - Piazzale Aldo Moro 5, 00185 Roma T (+39) 06 49911
CF 80209930587 PI 02133771002

Source URL: <https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/?q=laboratorio/edizione-diplomatico-interpretativa-1255>